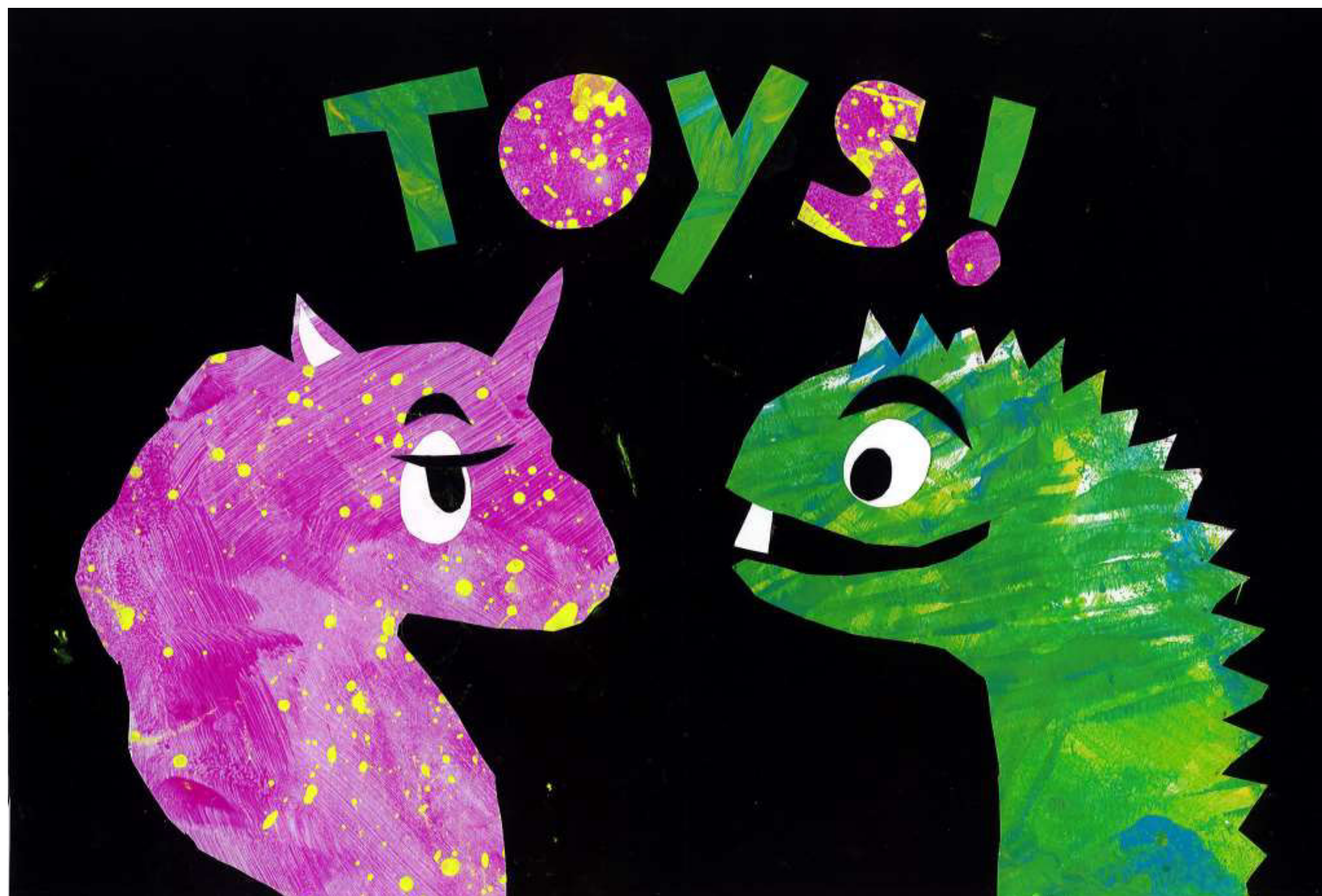


Toys!

Kamishibai créée par les élèves de la classe de CP, dans le cadre des activités d'enrichissement
curriculaire - Atelier de langues, Centro Integrado de Educação em Ciências (Vila
Nova da Barquinha, Portugal).



Toys!



(1)

Je me souviens des jours interminables que je passais à jouer. Il y avait un grand coffre en bois rempli de jouets. Dans ce coffre, il y avait toutes sortes de choses: des balles, des puzzles, des patins, des histoires ... mais mes objets préférés étaient les animaux. Ils étaient spéciaux car c'est mon grand-père qui me les a amenés de différents pays où il a voyagé!



(2)

Il y avait un grand dinosaure que mon grand-père m'a amené quand il est allé au Texas.

Mais il était très triste.

- **I'm sad.** – Disait-il.

Et vous voulez savoir pourquoi? Parce qu'il n'avait pas de dents! Donc, il ne pouvait manger que de la bouillie. Mais il pensait que pour être fort, il avait besoin de ses dents.

- **I wish I had big, shiny teeth** - pensa-t-il.

Il voulait juste pouvoir mordre une cuisse de poulet!

I'm sad – Je suis triste (anglais)

I wish I had big, shiny teeth – J'aimerais avoir de grandes dents brillantes (anglais)



(3)

Dans ce coffre se trouvait un autre jouet, qui n'était pas le mien. Il appartenait à ma sœur et il y était perdu. Le grand-père l'a apporté lors de son passage à Rome.

- **Sono triste** - dit la licorne - **voglio essere unicorno!**

Tout ce que je veux, c'est avoir une corne! Comme elle n'en avait pas, elle était ... un CHEVAL!

- **Non! Non sono un cavallo!** - la licorne se met en colère.

En fait, elle refusait d'être un cheval!

Sono triste – Je suis triste (Italien)

Voglio essere un unicorno – Je veux être une licorne (Italien)

Non! Non sono un cavallo – Non, je ne suis pas un cheval (Italien)



(4)

Une nuit, le coffre a pris vie et BANG!



(5)

L'éléphant que son grand-père a apporté du Maroc apparaît.

- انا **hazin**.. Je suis triste », dit l'éléphant. Et il a continué:

- Oh dinosaure! Tu te plains de ne pas avoir de dents, mais regardes les miennes! Énormes et pointues. Tu vois? Je casse tout sur mon chemin, c'est très **hazin**. Très triste. Et cette énorme trompe? Tu crois que je suis heureux?

Tout à coup...

(Glissez rapidement la planche)

انا **hazin** – Je suis triste (prononcer: âna-házín) (Arabe)
Hazin - Triste (prononcer: házín) (Arabe)



(6)

Le cerf d’Uruguay apparaît:
- **Amigos, yo también estoy triste.** Et toi! licorne ou cheval !! A-t’il appelé.

- **Non sono un cavallo!** - la licorne se met en colère.

- **Perdón!** Tu n’as pas de corne, mais tu préférerais avoir de grands bois comme les miens? Je ne peux même pas marcher librement à travers les arbres. Les branches restent toutes collées à moi! Quelle tristesse!

Yo también estoy triste – Moi aussi je suis triste (Espagnol)
Non sono un cavallo – Je ne suis pas un cheval (Italien)
Perdón – Pardon (Espagnol)

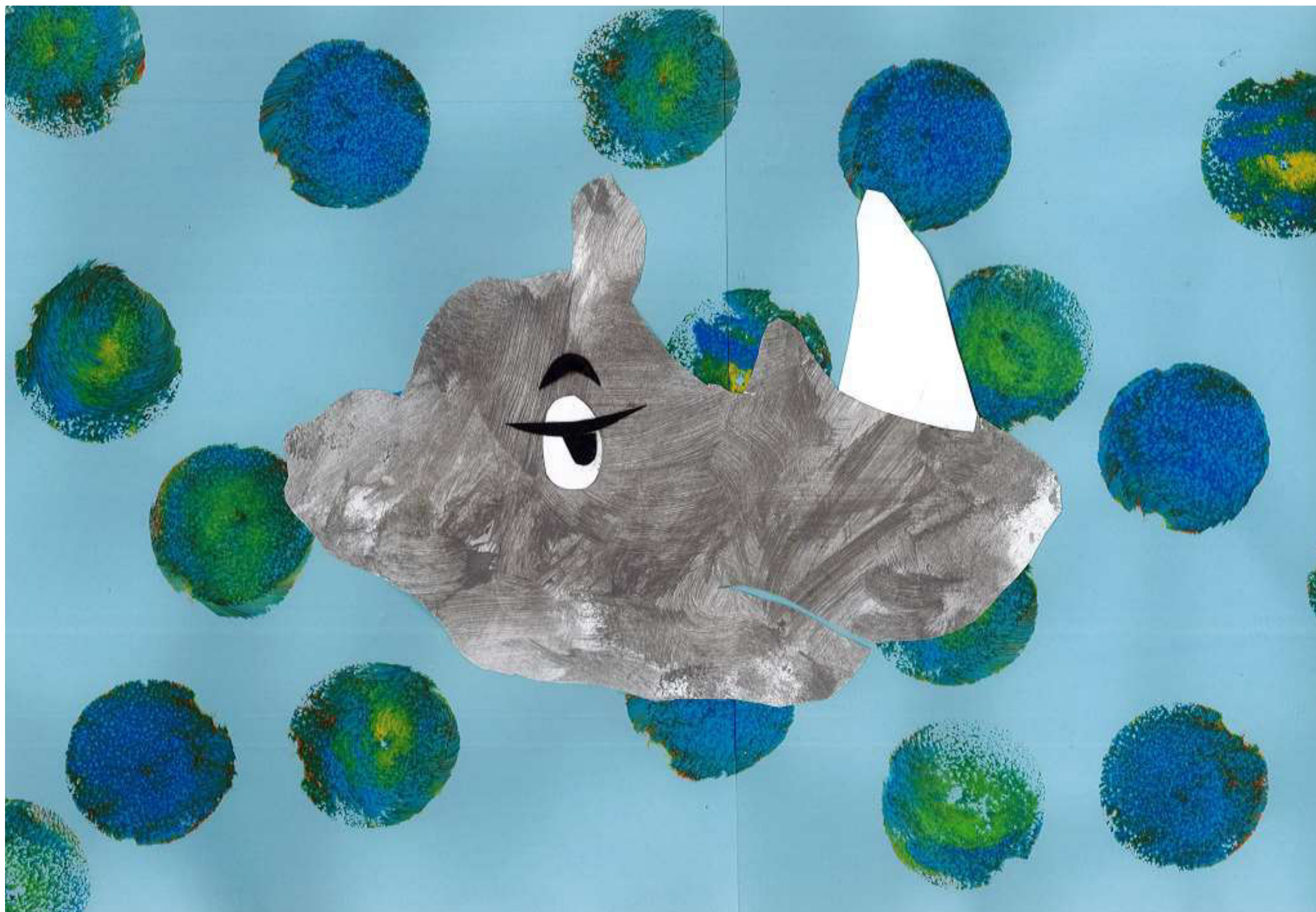


(7)

Puis, apparait la girafe que son grand-père a ramenée de Russie.

- **Мне грустно** **Mne grustno!** Mais, qu'est ce que c'est que ça: un se plaint de ne pas avoir de corne, l'autre se plaint que ses bois sont trop grands. Mais vous avez déjà essayé de vivre avec des cornes aussi petites que les miennes? Je suis très grande et j'ai ces minuscules cornes. Personne ne me prend au sérieux!

Мне грустно Mne grustno – Je suis triste (prononcer: mnié-groussna) - Russe



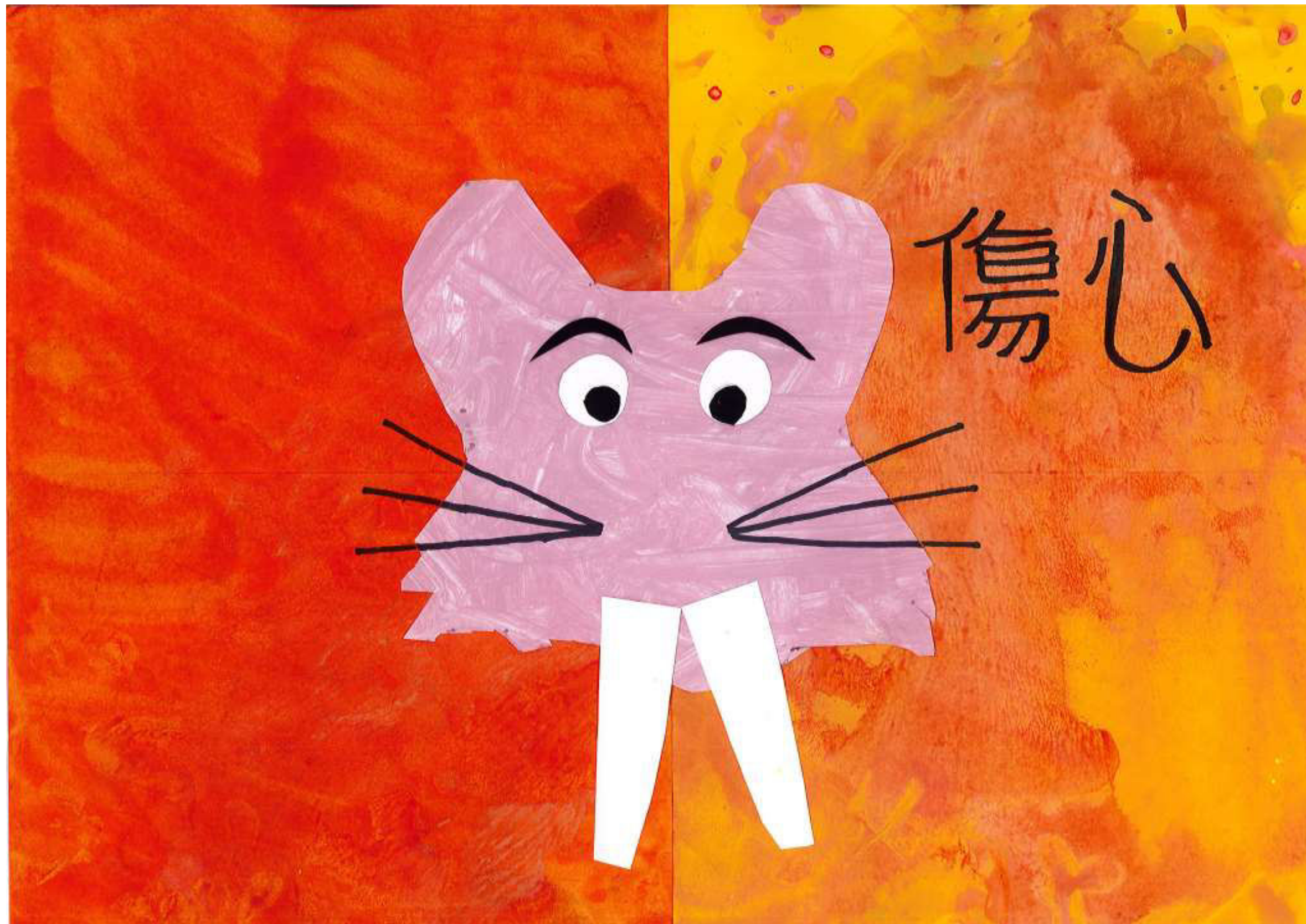
(8)

Oh! Mais qui venait d'apparaître? Le rhinocéros du Brésil. Oui, le grand-père était un homme qui voyageait beaucoup!

- Galera! Vocês só podem estar zoando comigo! Acham normal eu ter um chifre na PONTA DO NARIZ? Não fiquem tristes, não!

Tout le monde éclata de rire, mais se taisent rapidement de peur de me réveiller. Le coffre à jouets était juste à côté de mon lit.

Et les mecs! Vous devez vous moquer de moi! Vous pensez que c'est facile pour moi d'avoir une corne sur le bout du nez? Ne soyez pas tristes, non!
(portugais du Brésil)



(9)

Une voix très fine se fait entendre. C'était la souris, le jouet de mon chien. Vous vous rendez compte que mon grand-père apportait aussi des jouets à mon chien? Il venait de Shanghai.

- Les amis! Je ne suis pas **傷心 shāngxīn**. Vous avez vu mes énormes dents pour une taille aussi petite que la mienne? Mais j'avoue qu'ils sont excellents pour casser des morceaux de **起司 qǐ sī**.

«Alors, tu veux dire que ça ne te dérange pas d'avoir tes dents comme ça? - demanda la licorne.

La souris a répondu:

- Ça ne me dérange pas d'être comme ça! Martim s'en fiche aussi. Et quand il grandira, il ne voudra plus jouer avec nous.

傷心 Shāngxīn – Triste (prononcer: changsine) – Mandarin/Chinois

起司 Qǐ sī – Fromage (prononcer: tchisse) -Mandarin/Chinois



(10)

À ce moment-là, tous les jouets se sont calmés et ont réalisé que ce qui comptait, c'était que je les aimais tels qu'ils étaient. Ils ont tous dormi heureux.

(Pause)

HEY, moi je n'arrêterai jamais de jouer avec mes jouets. Et vous?